



SPRINT JACK



Costruttore WERTHER INTERNATIONAL S.p.A
 Manufacturer 42100 Cadè (RE) - Italy
 Constructeur via F.Brunelleschi, 12
 Hersteller Telefono ++/+522/9431 (r.a.)
 Constructor Fax ++/+522/941997
 Fabrikant E-Mail sales@wertherint.com

Matricola N° - Serial N° - N° de série
 Matrikelnummer - Matrícula n°

Anno di costruzione - Year of manufacture
 Année de fabrication - Baujahr - Año de fabricación

Centro di assistenza autorizzato
 Centre d'assistance autorisé
 Authorized Service Centre
 Kundendienstcenter
 Centro de Asistencia Autorizado
 Geautoriseerde dealer



Fig.1

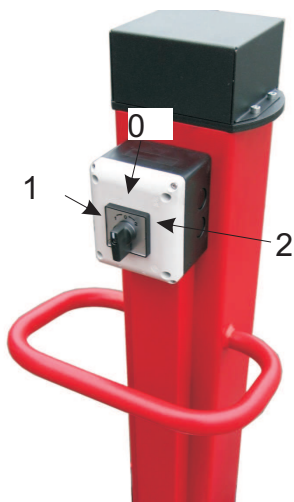


Fig.2



Fig.3



Fig.4



Fig.5

Fig.6
Finecorsa salita/
Lift Limit/
Fin-de-course de montée

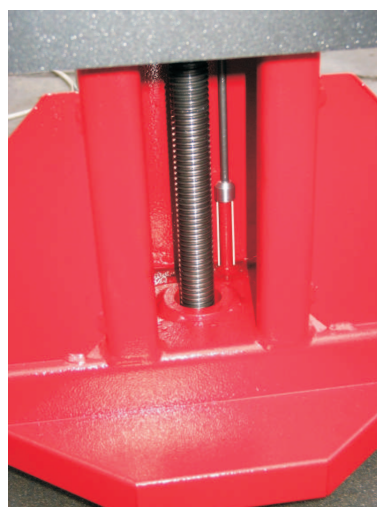
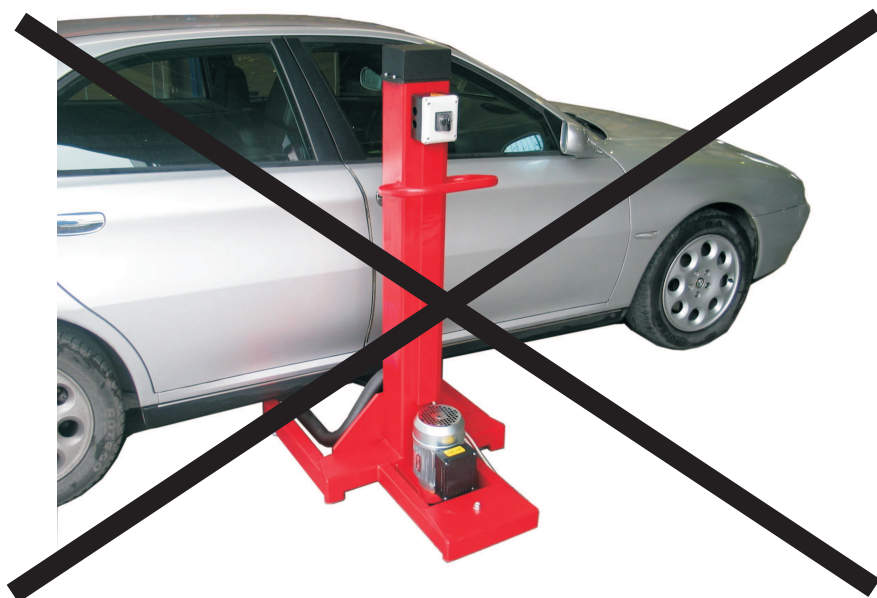


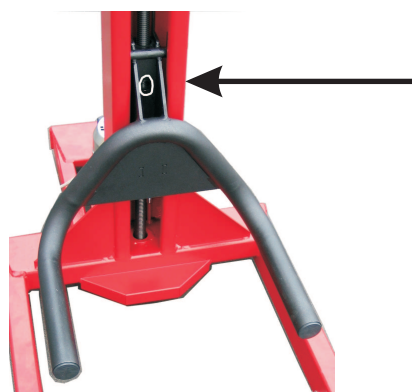
Fig.7
Finecorsa discesa/
Descent Limit/
Fin-de-course de descente

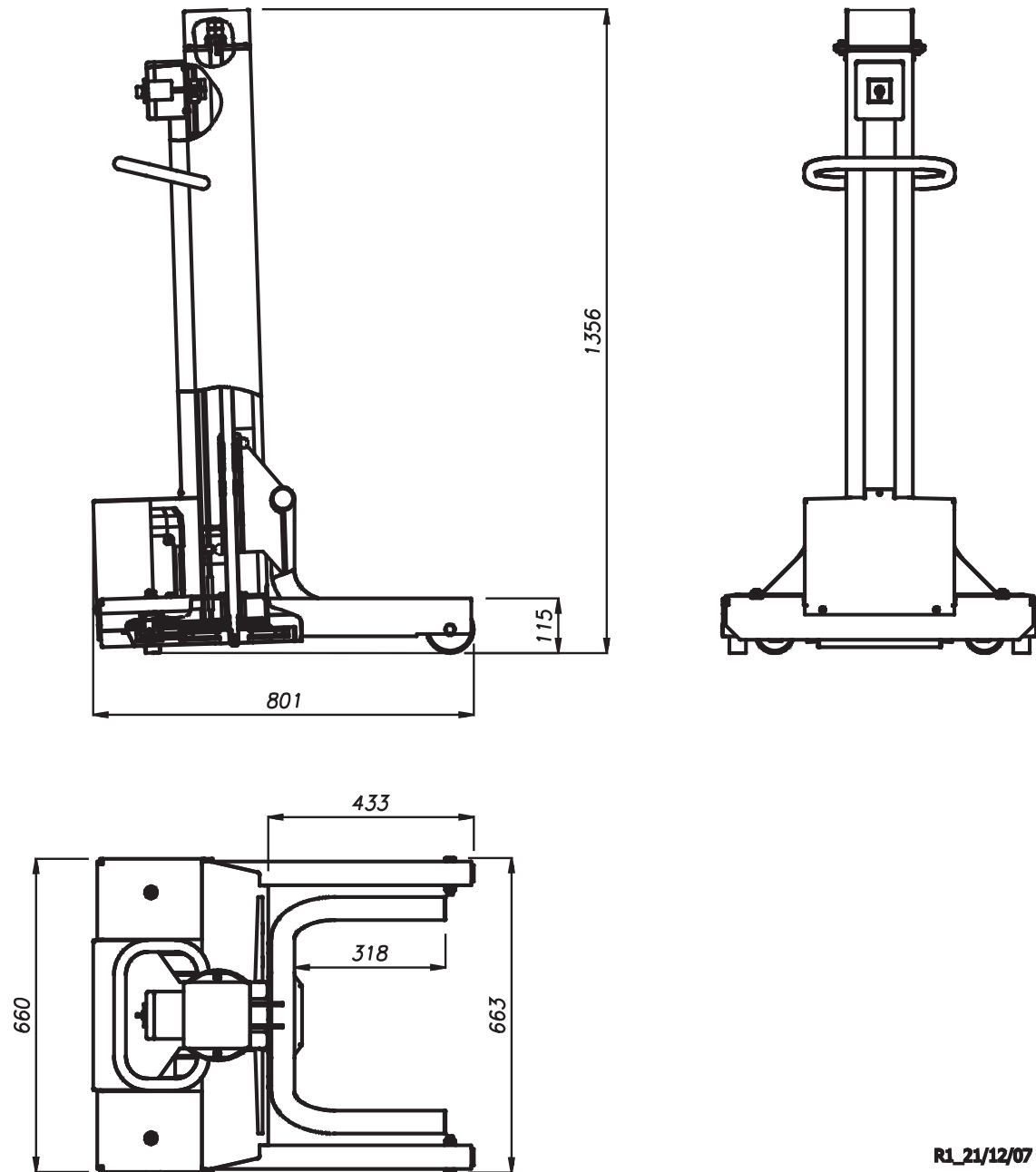


NO

Fig.8

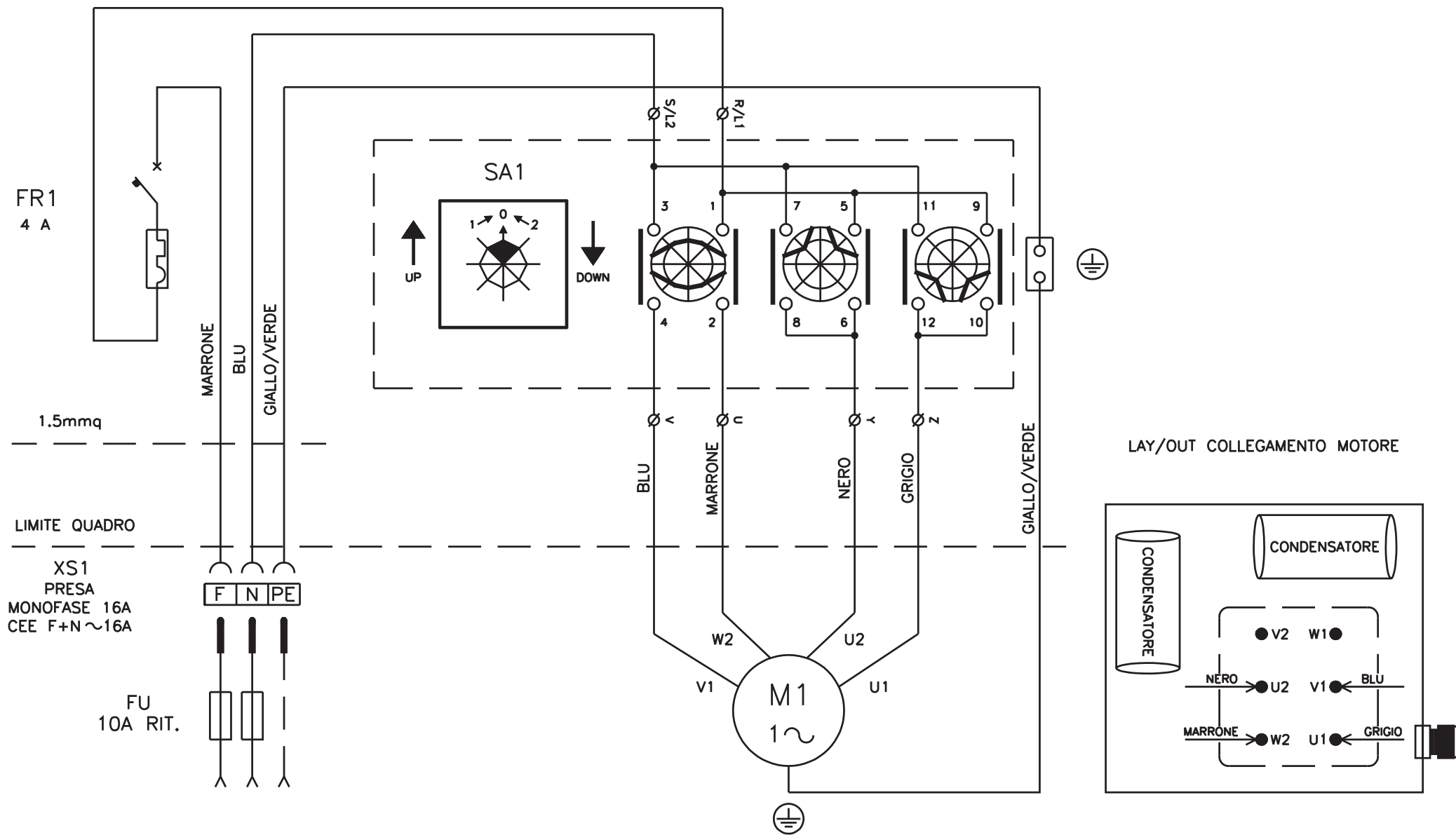
Fig.9





RL_21/12/07

Portata	Capacity	Portée	1000 Kg.
Peso massimo autovettura	Maximum car weight	Poids maximum du véhicule	2000 Kg.
Altezza massima di sollevamento	Max. lifting height	Hauteur maximum de levage	850 mm.
Tempo di salita / discesa	Lifting / Descent time	Temps de montée / descente	35 sec
Alimentazione monofase	Single phase power supply	Alimentation monophasée	230/50
Potenza motore kw	Electric motor power	Puissance du moteur en kW	0,73 kW
Peso macchina	Weight	Poids de l'appareil	80 Kg.
Comando elettrico con commutatore	Electric control with switch	Commande électrique avec commutateur	
Sistema di sollevamento: a vite chiocciola chiocciola di sicurezza	Lifting system by a worm: screw nut safety nut	Système de levage : Vis Écrou Écrou de sécurité	
Dimensioni ingombro macchina	Overall dimensions	Dimensions d'encombrement de l'appareil	805 x 660 x 1360 [mm] 32,6 x 30,3 x 53,5 [inch]
Dimensioni ingombro imballo	Overall dimensions pack	Dimensions d'encombrement de l'emballage	830 x 770 x 1480 [mm] 32,5 x 30,3 x 58,2 [inch]
Ambiente di lavoro: locale chiuso	Working enviroment: not suitable for outside use	Milieu de travail requis : local protégé des intempéries	
Temperatura di lavoro	Working temperature range	Températures ambiantes de travail autorisées	-10°C / +50 °C
Accessorio: presa scocca	Optional: holding device for sill	Accessoire : dispositif de prise pour coque	SI - YES - OUI



Descrizione	LINEA	MOTORE
Potenza(kw)	0.735KW	0.735KW
Tensione(volt)	230V	230V
Sezione(mm ²)	3X1.5	5X1.5

SIGLA REF/ SIGLE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	DESCRIPTION	COD.	ART.
FU	PORTA FUSIBILE (NON FORNITO)	FUSE CARRIER (NOT SUPPLIED)	PORTE-FUSIBLE (NON FOURNI)		2X10A RIT.
SA1	COMMUTATORE	SWITCH	COMMUTATEUR	R1415	WIP0161173S001
BOX	BOX COMMUTATORE	SWITCH BOX	BOITIER DU COMMUTATEUR	R1416	WIBF1/2NG0
MI	MOTORE ELETTRICO	ELECTRICAL MOTOR	MOTEUR ELECTRIQUE	R1430	1CV 230V 1Ph
FR	TERMICO MONOFASE	THERMAL	THERMIQUE	R1440	WIFRMF4A

IMBALLAGGIO, TRASPORTO E STOCCAGGIO.

LE OPERAZIONI DI IMBALLAGGIO, SOLLEVAMENTO, MOVIMENTAZIONE, TRASPORTO E DISIMBALLO DEVONO ESSERE AFFIDATE ESCLUSIVAMENTE A PERSONALE CHE SIA ESPERTO IN TALI OPERAZIONI E CHE CONOSCA BENE IL SOLLEVATORE ED IL PRESENTE MANUALE

IMBALLAGGIO

Il sollevatore viene spedito completamente montato.

Il sollevatore viene inviato in un cartone appoggiato su di un pallet.

SOLLEVAMENTO E MOVIMENTAZIONE

Le scatole possono essere sollevate e spostate con carrelli elevatori.

STOCCAGGIO

Gli imballi devono sempre essere conservati in luoghi coperti e protetti a temperature comprese fra -10°C e +40°C. e non devono essere esposti ai raggi diretti del sole.

IMPILAMENTO DEI PACCHI.

Il tipo di imballo previsto prevede la possibilità di impilare in magazzino fino ad 2 cartoni uno sull'altro, purchè vengano correttamente disposte ed assicurati contro la caduta.

Nei cassoni dei camion o nei containers si possono impilare fino a 2 cartoni, purchè vengano reggiati bene ed assicurati contro la caduta.

APERTURA DEGLI IMBALLI

All'arrivo verificare che la macchina non abbia subito danni durante il trasporto.

I cartoni devono essere aperti adottando tutte le precauzioni per evitare danni alla macchina.

ELIMINAZIONE DELL'IMBALLO.

Il legno ed il cartone possono essere riutilizzato o riciclato.

INTRODUZIONE



ATTENZIONE

Questo manuale è stato scritto per il personale di officina addetto all'uso dello SprintJack (operatore) e per il tecnico addetto alla manutenzione ordinaria (manutentore) pertanto, prima di effettuare qualsiasi operazione sul sollevatore e/o sul suo imballaggio, occorre leggere attentamente tutto il manuale.

CONSERVAZIONE DEL MANUALE

Il manuale è parte integrante dello SprintJack e deve sempre accompagnarlo, anche in caso di vendita. Lo SprintJack è stato progettato e costruito rispettando quanto segue:

LEGGI

Direttive europee: 73/23 CEE - 89/336 CEE e 98/37/CE

NORME TECNICHE

Norme europee : EN 291 /1992, EN 292 / 1992

IMPIANTO ELETTRICO

Norme europee : UNI EN 60204

I sollevamento, il trasporto, il disimballo, il montaggio, l'installazione e la messa in servizio, la taratura e le registrazioni iniziali, la manutenzione **STRAORDINARIA**, la riparazione, la revisione, lo spostamento e lo smantellamento del sollevatore devono essere eseguiti dai tecnici specializzati dei **RIVENDITORI AUTORIZZATI o dei CENTRI ASSISTENZA AUTORIZZATI dal Costruttore** (vedere centro assistenza autorizzato indicato nel frontespizio):

Il costruttore non risponde di alcun danno a persone, veicoli od oggetti causati dagli interventi sopracitati se effettuati da personale non autorizzato o da un uso improprio o non consentito del sollevatore

Nel testo del manuale troverete spesso le diciture “operatore” e “manutentore” il cui significato è il seguente:

OPERATORE: persona addetta all'uso del sollevatore.

MANUTENTORE: persona addetta alla manutenzione ordinaria del sollevatore.

CAP.1. DESCRIZIONE DELLA MACCHINA

Lo Sprintjack è un sollevatore mobile costruito per il sollevamento e stazionamento laterale in quota di autoveicoli con presa su ruota.

Lo Sprintjack è composto, principalmente da :

- Un Basamento costruito in tubi di acciaio saldati.
- 1 colonna in lamiera di acciaio piegata saldata alla basamento.
- un carrello in lamiera di acciaio saldata, collegato nella parte inferiore, ai bracci sollevamento. Al centro, il carrello è collegato alla madrevite che, tramite il movimento della vite, ne permette il sollevamento
Nella parte laterale esso è collegato, mediante perni, ai pattini di scorrimento che lo mantengono in guida .

GRUPPO DI TRASMISSIONE

E' composto da una vite elicoidale in acciaio speciale sospese nella parte superiore della colonna mediante un cuscinetto.

La vite della colonna motrice è azionata da un dispositivo composto da un motore elettrico, pulegge e cinghia trapezoidale.

QUADRO DI COMANDO

Sul pannello del quadro elettrico di comando è installato il pulsante di stop/ salita/discesa

SICUREZZE

Una sicurezza meccanica (chiocciola di sicurezza) è posta sotto alla chiocciola portante; questa interviene in caso di rottura di quella portante.

PESI MASSIMI DEI VEICOLI DA SOLLEVARE

 **ATTENZIONE:**

 **IL PESO MASSIMO DELLA VETTURA DA SOLLEVARE E' DI 2000 KG**

 **IL DIAMETRO MINIMO DELLA RUOTA DA SOLLEVARE E' DI 500 mm**

 **LE DIMENSIONI SI RIFERISCONO AL DIAMETRO COMPLESSIVO DELLA RUOTA CON COPERTONE MONTATO GONFIO.**

 **NON SI DEVE SOLLEVARE IL VEICOLO CON RUOTA SGONFIA O SU CERCHIONE.**

 **QUANDO SI USA IL GANCIO O IL PIANO QUESTI DEVONO ESSERE POSIZIONATI SOLO NEL PUNTO INDICATO DAL COSTRUTTORE.**

CAP.2 SICUREZZA

É estremamente importante leggere questo capitolo attentamente ed in ogni sua parte poiché contiene importanti informazioni sui rischi che operatore e manutentore possono correre in caso di un uso errato dello SprintJack.



ATTENZIONE:

Lo Sprint jack è un sollevatore mobile costruito per il sollevamento e stazionamento laterale in quota di autoveicoli con presa su ruota.

Si tratta quindi di un CRIC per sollevare lateralmente le vetture (vedere fig. 1,3,4,5)

Il costruttore non risponde di alcun danno a persone, veicoli od oggetti causati dall'uso improprio o non consentito dello Spring Jack .

É estremamente importante che in fase di salita o discesa l'operatore agisca soltanto dalla postazione di comando dietro la colonna del cric

Il sistema a forche è stato progettato per uso presa ruote.

ATTENZIONE ! E' VIETATO :

- PRENDERE LA MACCHINA CON LE FORCHE IN POSIZIONE DIVERSA DELLE RUOTE (VEDERE FIG 8) .
- SOLLEVARE COMPLETAMENTE IL VEICOLO SIA CON DUE Sprint Jack SIA CON UNO Sprint Jack ED ALTRE ATTREZZATURE.
- SOLLEVARE LE PERSONE .
- SALIRE SUL VEICOLO E/O METTERLO IN MOTO CON IL VEICOLO SOLLEVATO.

ATTENZIONE!

- IL LAVORO DELL'OPERATORE SOTTO LA VETTURA SOLLEVATA NON È CONSENTITO A MENO CHE NON SIANO PRESENTI MEZZI SUPPLEMENTARI DI FISSAGGIO DEL CARICO STESSO QUALI COLONNETTE PER VETTURE .
- L'APPARECCHIATURA DI SOLLEVAMENTO DEVE ESSERE USATA SOLO DA PERSONALE ADDESTRATO.
- TUTTI I COMPONENTI DEVONO ESSERE TENUTI IN CONDIZIONE DI BUON FUNZIONAMENTO.
- L'APPARECCHIATURA DEVE ESSERE USATA IN UN'AREA DI LAVORO IDONEA (PAVIMENTO PORTANTE E NON INCLINATO , IDONEA ILLUMINAZIONE) .
- PER UN CORRETTO FUNZIONAMENTO VERIFICARE PERIODICAMENTE (MAX OGNI 3 MESI) L'USURA DELLA CHIOCCIOLA PORTANTE (FIG. 8)
- IN CASO DI ROTTURE O NON CORRETTO FUNZIONAMENTO INTERPELLARE IL SERVIZIO ASSISTENZA DEL COSTRUTTORE / DISTRIBUTORE .

ATTENZIONE !

- RISCHIO DI CADUTA DEL VEICOLO IN CASO DI UN POSIZIONAMENTO NON CORRETTO DELLA FORCA O CON DIMENSIONI E PESI DEL VEICOLO NON COMPATIBILI CON IL CRIC.
- RISCHIO DI SCHIACCIAMENTO DEL PERSONALE IN FASE DI DISCESA DEL VEICOLO : DURANTE LA FASE DI DISCESA IL PERSONALE NON DEVE SOSTARE NELLE ZONE INTERESSATE DALLE TRAIETTORIE DI DISCESA E L'OPERATORE DEVE MANOVRARE SOLO DOPO ESSERSI ACCERTATO CHE NESSUNA PERSONA SIA IN POSIZIONE PERICOLOSA.

IL MANCATO RISPETTO DI QUESTE NORME PUO' RECARE GRAVI DANNI ALLE PERSONE, AL CRIC ED AI VEICOLI SOLLEVATI.

PRECAUZIONI GENERALI

L'operatore ed il manutentore sono tenuti al rispetto delle prescrizioni contenute in leggi e norme antinfortunistiche vigenti nel paese in cui è installato il cric.

Devono inoltre:

- operare sempre dalle postazioni di lavoro previste ed indicate nel manuale;
- non rimuovere nè disattivare i carter e le protezioni meccaniche, elettriche, o di altra natura;
- prestare attenzione agli avvisi di sicurezza riportati nelle targhette applicate sulla macchina e nel manuale.

Nel testo del manuale gli avvisi di sicurezza saranno evidenziati nelle forme seguenti:

PERICOLO: Indica un pericolo imminente che può causare danno alle persone (gravi lesioni o anche la morte).

ATTENZIONE: Indica situazioni e/o comportamenti rischiosi che possono causare danni alle persone (lesioni più o meno gravi e/o anche la morte).

CAUTELA: Indica situazioni e/o comportamenti rischiosi che possono causare danni di minore gravità alle persone e/o danni allo SprintJack, al veicolo o ad altre cose.

RISCHIO DI FOLGORAZIONE: è un particolare avviso di sicurezza che viene riportato sul sollevatore, tramite targhetta, in alcuni punti dove è particolarmente elevato il rischio di forti scosse elettriche

CAP.3 FUNZIONAMENTO ED USO

I comandi del sollevatore sono i seguenti:

QUADRO COMANDI FIG.2

POSIZIONE 0:

Lo SprintJack non è in tensione; è possibile l'accesso all'interno del quadro.

POSIZIONE 1 SALITA

Tipo "uomo presente", funziona sotto tensione; se premuto, aziona il motore elettrico ed i meccanismi che attuano il sollevamento del carrello .

POSIZIONE 2 DISCESA

Tipo "uomo presente", funziona sotto tensione; se premuto, azione il motore elettrico ed i meccanismi che attuano la discesa del carrello .

SEQUENZA DI FUNZIONAMENTO

Posizionare la forca dello SprintJack posta nella parte inferiore tra la ruota.

SOLLEVAMENTO

Ruotare l'interruttore in posizione 1 salita fino al raggiungimento dell'altezza desiderata.

STAZIONAMENTO

Una volta raggiunta l'altezza desiderata rilasciare l'interruttore che si posizionerà su 0.

DISCESA

Verificare che sotto al sollevatore non vi siano ostacoli, quindi ruotare l'interruttore in posizione 2 discesa che porta il veicolo a terra o all'altezza voluta.

 **L'arresto della salita e della discesa del carrello è regolato dalle camme fig.6-7**

 **ATTENZIONE:**

 **NON SOLLEVARE MAI IL VEICOLO COME IN FIGURA 8**

 **LO SprintJack E' IDONEO A SOLLEVARE LATERALMENTE LA VETTURA**

 **E' VIETATO SOLLEVARE COMPLETAMENTE IL VEICOLO CON DUE SprintJack OPPURE CON UNO SprintJack ED ALTRE ATTREZZATURE**

Cap.4 MANUTENZIONE

MANUTENZIONE PERIODICA

Per mantenere lo SprintJack in piena efficienza, è necessario attenersi alle tempistiche di manutenzione indicate.

IL MANCATO RISPETTO DI QUANTO SOPRA ESONERA IL COSTRUTTORE DA QUALUNQUE RE SPONSABILITA' AGLI EFFETTI DELLA GARANZIA.

NOTA:

Le periodicità indicate si riferiscono a condizioni di funzionamento normali; in condizioni particolarmente severe si richiedono periodicità diverse.

TUTTE LE OPERAZIONI DI MANUTENZIONE DEVONO ESSERE EFFETTUATE CON SOLLEVATORE FERMO

DOPO 1 SETTIMANA

dall'installazione verificare:

- La tensione delle cinghie di trasmissione motore.
- Verificare che sulla vite sia presente un velo di grasso, se necessario lubrificare. (minimo ogni settimana)

OGNI 3 MESI...

- Verificare tensione delle cinghie di trasmissione del motore.
- Ingrassare i cuscinetti delle viti posti alle sommità delle colonne mediante ingrassatore.
- Verificare lo stato di usura delle chioccioline portanti attraverso il foro di controllo posto sul carrello fig.9

APPENDICE A INFORMAZIONI

DEMOLIZIONE DELLA MACCHINA

DURANTE LA DEMOLIZIONE DELLA MACCHINA DEVONO ESSERE OSSERVATE TUTTE LE PRECAUZIONI DI SICUREZZA ILLUSTRATE AL CAPITOLO 3 E VALIDE PER IL MONTAGGIO.

La demolizione della macchina deve essere effettuata da tecnici autorizzati, come per il montaggio.

Le parti metalliche possono essere rottamate come rottami ferrosi.

In ogni caso tutti i materiali derivati dalla demolizione devono essere smaltiti in accordo alla normativa vigente del paese in cui il ponte è installato.

Si ricorda inoltre che, ai fini fiscali, occorre documentare l'avvenuta demolizione producendo denunce e documenti secondo la legislazione vigente nel paese in cui il ponte è installato al momento della demolizione stessa.

APPENDICE B PARTI DI RICAMBIO

RICAMBI

la sostituzione dei pezzi e gli interventi di riparazione richiedono il rispetto di **TUTTE LE PRECAUZIONI DI SICUREZZA** indicate al capitolo 5 "MANUTENZIONE" e al capitolo 3 "SICUREZZA".

PROCEDURA PER L'ORDINAZIONE DEI PEZZI DI RICAMBIO

Per ordinare pezzi di ricambio occorre:

- indicare il numero di matricola del sollevatore e l'anno di costruzione;
- indicare la quantità richiesta.
- Indicare il riferimento della parte richiesta che appare nella colonna "CODICE" della nomenclatura qui di seguito

La richiesta deve essere fatta al rivenditore autorizzato indicato nel frontespizio.

PACKING, TRANSPORT AND STORAGE

ALL PACKING, LIFTING, HANDLING, TRANSPORT AND UNPACKING OPERATIONS ARE TO BE PERFORMED EXCLUSIVELY BY EXPERT PERSONNEL WITH KNOWLEDGE OF THE LIFT AND THE CONTENTS OF THIS MANUAL

PACKING

The lift is shipped completely assembled.

The jack is shipped in a cardboard box on a pallet.

LIFTING AND HANDLING

The boxes can be lifted and moved with lift trucks

STORAGE

Packed machinery must always be kept in a covered, protected place, at a temperature between -10°C e $+40^{\circ}\text{C}$, and must not be exposed to direct sunlight.

CRATE STACKING.

Thanks to the type of packing, up to 2 boxes can be stacked on each other provided they are placed properly and cannot fall.

Up to 2 boxes can be stacked on each other in lorries or containers provided they are firmly strapped and cannot fall..

OPENING THE CRATES

Upon arrival check that the machine has not been damaged during transport.

The boxes must be opened taking all the necessary precautions to avoid damaging the machine.

DISPOSAL OF CRATES

The wood and cardboard can be reutilised or recycled

INTRODUCTION

WARNING

This manual has been prepared for workshop personnel expert in the use of the SprintJack (operator) and technicians responsible for routine maintenance (maintenance fitter); read the manual before carrying out any operation with the lift and/or the packing.

CONSERVING THE MANUAL

The manual is an integral part of the SprintJack, which it should always accompany, even if the unit is sold.

The SprintJack rack has been designed and built in compliance with the following

LAWS

European directives: 73/23 CEE - 89/336 CEE and 98/37/CE

TECHNICAL STANDARDS

European standards: EN 291 /1992, EN 292 / 1992

ELECTRIC PLANT

European standards: Uni En 60204

The lifting, transport, unpacking, assembly, installation, starting up, initial adjustment and testing, **EXTRAORDINARY** maintenance, repair, overhauls, transport and dismantling of the lift must be performed by specialised personnel from the **LICENSED DEALER or an SERVICE CENTRE authorised by the manufacturer** (see authorised dealer on front cover).

The manufacturer declines all responsibility for injury to persons or damage to vehicles or objects when any of the above mentioned operations has been performed by unauthorised personnel or when the rack has been subject to improper use.

The words “**operator**” and “**maintenance fitter**” used in this manual are construed as follows:

OPERATOR: person authorised to use the lift

MAINTENANCE FITTER: person authorised for routine maintenance of the lift.

CHAPTER 1. DESCRIPTION OF THE MACHINE

Sprintjack is a mobile lift designed to lift and hold vehicles laterally, gripping the wheel.

The SprintJack mainly comprises:

Base made of welded steel tubes.

- 1 bent steel plate post welded to the baseplate a welded sheet steel carriage connected to the lifting arms at the bottom.
- In the centre the carriage is connected to the lead nut which provides the lifting motion via the movement of the screw.

The carriage is laterally joined by pins to sliding shoes which keep it on the slide ways

TRANSMISSION UNIT

The unit comprises one special-steel helical screw suspended in the upper part of the post by a bearing.

The screw of the drive post is operated by a device consisting of an electric motor , pulleys and a V-belt.

CONTROL PANEL

The STOP/UP/DOWN push button is installed on the electrical control panel

SAFETY DEVICES

A mechanical safety device (safety nut) is under the load bearing nut; this intervenes if the load bearing nut breaks.

MAXIMUM WEIGHT OF THE VEHICLE TO BE LIFT

 **WARNING:**

 **THE MAXIMUM WEIGHT OF THE VEHICLE TO LIFT IS 2000 Kg.**

 **THE MINIMUM DIAMETER OF THE WHEEL TO LIFT IS 500 mm**

 **THIS DIMENSION REFERS TO THE OVERALL DIAMETER OF THE TYRE ACTUALLY FITTED ON THE WHEEL.**

 **YOU MUST NOT LIFT THE VEHICLE BY THE WHEEL USING THE FORK UNLESS TYRE IS CORRECTLY INFLATED.**

 **WHEN USING SILL PAD / HOOK IT SHOULD ONLY BE POSITIONED AT THE RECOMMENDED LIFTING POINTS FOR THAT VEHICLE**

CHAPTER 2 SAFETY

It is vital to read this chapter of the manual carefully and from beginning to end as it contains important information regarding the risks that the operator or maintenance fitter may be exposed to in the eventuality that the SprintJack is used incorrectly.

WARNING:

The Sprint Jack is a mobile hoist designed to lift cars and keep them in raised position taking the vehicle laterally from its wheel.

- JACK for lifting vehicles.

The manufacturer disclaims all liability for injury to persons or damage to vehicles and other property caused by the incorrect and unauthorised use of the lift.

During lift and descent movements, the operator must remain in the command station.

It is a JACK for lifting cars laterally (see Figs. 1, 3, 4, 5)

The manufacturer is not liable for any injuries to people or damage to vehicles or objects caused by an improper or forbidden use of the Spring Jack.

It is extremely important that the operator, during the up and down phases, works from his work station, behind the jack column.

The fork system is designed for gripping the wheels.

ATTENTION! IT IS FORBIDDEN TO:

- LIFT THE CAR WITH THE FORKS OTHER THAN BY THE WHEELS (SEE FIG. 8)
- LIFT THE VEHICLE COMPLETELY EITHER WITH TWO Sprint Jacks OR WITH ONE Sprint Jack AND OTHER EQUIPMENT.
- LIFT PEOPLE.
- GET INTO THE VEHICLE AND/OR START IT WHILE IT IS RAISED.

ATTENTION!

- IT IS FORBIDDEN FOR THE OPERATOR TO WORK UNDER THE RAISED VEHICLE UNLESS ADDITIONAL MEANS ARE USED TO SECURE THE LOAD, SUCH AS AXLE STANDS FOR CARS.
- THE LIFTING EQUIPMENT MUST ONLY BE USED BY TRAINED PERSONNEL.
- ALL COMPONENTS MUST BE KEPT IN GOOD WORKING CONDITION.
- THE EQUIPMENT MUST BE USED IN A SUITABLE WORKING AREA (A COMPLETELY LEVEL, BEARING FLOOR, SUITABLE LIGHTING).
- TO ENSURE CORRECT OPERATION, CHECK WEAR OF THE LOAD BEARING NUT (FIG. 8) REGULARLY (MAX. EVERY 3 MONTHS).
- IN THE CASE OF BREAKS OR INCORRECT OPERATION, CONTACT THE MANUFACTURER'S or DISTRIBUTOR'S ASSISTANCE SERVICE.

ATTENTION!

- RISK OF THE VEHICLE FALLING IF THE FORK IS NOT POSITIONED CORRECTLY OR IF THE SIZE AND WEIGHT OF THE VEHICLE ARE INCOMPATIBLE WITH THE JACK.
- CRUSHING HAZARD WHEN THE VEHICLE IS BEING LOWERED: DURING THE LOWERING PHASE PEOPLE MUST NOT STAY IN THE AREA UNDER THE VEHICLE AS IT IS BEING LOWERED AND THE OPERATOR MUST ONLY LOWER THE VEHICLE ONCE HE HAS MADE CERTAIN THERE IS NO ONE IN A DANGEROUS POSITION.

FAILURE TO COMPLY WITH THESE REGULATIONS CAN CAUSE SERIOUS INJURY TO PERSONS, AND IRREPERABLE DAMAGE TO THE JACKS AND THE VEHICLE BEING LIFTED.

GENERAL PRECAUTIONS

The operator and the maintenance fitter are required to observe the prescriptions of accident prevention legislation in force in the country of installation of the jacks.

Furthermore, the operator and maintenance fitter must:

- Always work in the scheduled working area as shown in the manual.
- never remove or deactivate the guards and mechanical, electrical, or other types of safety devices;
- read the safety notices affixed to the machine and the safety information in this manual.

In the manual all safety notices are shown as follows:

DANGER: Indicates imminent danger that can result in serious injury or death..

WARNING: Indicates situations and/or types of manoeuvres that are unsafe and can cause injuries of various degrees or death.

CAUTION: Indicates situations and/or types of manoeuvres that are unsafe and can cause minor injury to persons and/or damage the SprintJack, the vehicle or other property.

RISK OF ELECTRIC SHOCK: specific safety notice affixed to the lift in areas where the risk of electric shock is particularly high.

CHAPTER 3 OPERATION AND USE

The lift commands include:

CONTROL BOX FIG.2

POSITION 0: The SprintJack is not receiving electrical power: access to panel is possible.

POSITION 1 LIFT BUTTON

“Hands-on” type, works under tension: when pressed it starts the electric motor and the mechanisms that lift the carriage

POSITION 2 DESCEND BUTTON

“Hands-on” type, works under tension: when pressed it starts the electric motor and the mechanisms that lower the carriage

OPERATING SEQUENCE

Place the SprintJack fork at the bottom of the wheel.

LIFTING

Turn the switch to position 1, it lifts up to the height wanted.

PARKING

Release lift button once the desired height has been reached (it goes to 0).

DESCENT

After ensuring that no obstacles are under the lift, turn the switch round to the descent position 2 which lowers the vehicle to the desired height or to the ground.

 **Cams (Fig6-7) see to stopping carriage lifting and lowering**

 **WARNING!**
NEVER LIFT A VEHICLE AS SHOWN IN THE FIGURE 8

 **THE SprintJack IS SUITABLE FOR LIFTING VEHICLES Laterally**

CHAPTER 4 MAINTENANCE

PERIODICAL MAINTENANCE

To maintain the SprintJack in good working order, the following indications must be observed. FAILURE TO RESPECT THESE RECOMMENDATIONS WILL EXEMPT THE MANUFACTURER FROM ALL RESPONSIBILITIES ENTAILED IN THE GUARANTEE.

 **N.B.:**

The frequencies shown refer to standard working conditions; different frequencies will be necessary if conditions are particularly tough.

ALL THE MAINTENANCE OPERATIONS MUST BE DONE WITH THE LIFT STOPPED

SEVEN DAYS
after installation, check:

- The tension of the motor drive belts.
- Check there is grease on the screw, lubricate if necessary (every week minimum).

EVERY THREE MONTHS

- Check tension of motor drive belts.
- Grease the lead screw bearings at the top of the posts using grease nipples
- Check wear of the lifting nuts through the inspection hole on the carriage, Fig. 9

APPENDIX A INFORMATIONS

SCRAPPING THE MACHINE

WHEN SCRAPPING THE MACHINE OBSERVE ALL PRECAUTIONS ILLUSTRATED IN CHAPTER 3, ADOPTED ALSO DU-RING MACHINE ASSEMBLY.

The machine can only be scrapped by authorised technicians, as in the case of assembly.

Metal parts of the lift can be disposed of as scrap ferrous material.

In all cases when the machine is scrapped all materials must be disposed of in conformity with the laws in force in the country of installation of the machine.

Note also, that for tax purposes the effective scrapping of the machine must be documented with reports and forms in compliance with the laws in force in the country of installation.

APPENDIX B SPARE PARTS

SPARES

Parts substitution and repairs need the observance of all the SAFETY PRECAUTIONS shown in the chapter 5 “MAINTENANCE” and in the chapter 3 “SAFETY”.

SPARE ORDERING PROCEDURE

To order the spare parts it is necessary to:

- indicate the lift serial number and the year of manufacturing.
- Indicate the quantity requested
- To indicate the reference of the desired part appearing in the column "CODES" nomenclature hereafter

The order must be placed with the authorized distributor shown in the first page.

CONDITIONNEMENT, TRANSPORT ET STOCKAGE

LES OPERATIONS DE CONDITIONNEMENT, DE MANUTENTION, DE TRANSPORT ET DE STOCKAGE DEVRONT ETRE CONFIEES EXCLUSIVEMENT A UN PERSONNEL EXPERIMENTE DANS CE TYPE D'OPERATION ET CONNAISSANT BIEN L'ELEVATEUR ET LE PRESENT MANUEL D'INSTRUCTIONS..

CONDITIONNEMENT

L'élévateur est expédié complètement assemblé..

L'appareil est livré dans un emballage carton fixé sur une palette.

MANUTENTION

Les colis peuvent être soulevés et déplacés à l'aide de chariots élévateurs

STOCKAGE

Les appareils emballés devront toujours être stockés dans des endroits couverts et protégés, à des températures comprises entre -10°C et +40°C et à l'abri du rayonnement direct du soleil.

GERBAGE DES COLIS

Le type d'emballage adopté permet d'empiler en magasin jusqu'à 2 colis l'un sur l'autre pourvu qu'ils soient correctement placés et assurés contre tout risque de chute.

Dans les camions ou les conteneurs, il est possible d'empiler jusqu'à 2 colis pourvu qu'ils soient sangles et protégés contre tout risque de chute.

OUVERTURE DES COLIS

A la réception, s'assurer que le matériel n'ait subi aucune avarie durant le transport et que tous les éléments indiqués sur le bordereau de colisage soient présents.

Les colis devront être ouverts en prenant toutes précautions afin d'éviter d'endommager leur contenu (éviter de faire tomber des éléments de l'élévateur en ouvrant la caisse).

ÉLIMINATION DE L'EMBALLAGE

Le bois de le carton peut être réutilisé ou recyclé.

INTRODUCTION

ATTENTION

Ce manuel a été rédigé pour le personnel d'atelier affecté à l'utilisation du Sprint Jack (opérateur) et pour l'agent affecté à l'entretien courant (agent d'entretien) toutefois, avant d'effectuer quelque opération que ce soit sur l'élévateur et / ou sur son emballage, il est nécessaire de lire attentivement et entièrement ce manuel d'instructions.

CONSERVATION DU MANUEL

Ce manuel fait intégralement partie de Sprint Jack et doit toujours l'accompagner, même en cas de re-vente

Le Sprint Jack a été conçu et construit en respectant des dispositions suivantes

LÉGISLATION

Directives européennes: 73/23 CEE - 89/336 CEE et 98/37/CE

NORMES TECHNIQUES

Normes européennes: EN 291/1992, EN 292/1992

ÉQUIPEMENT ÉLECTRIQUE

Normes européennes: UNI EN 60204 .

La manutention, le transport, le déballage, le montage, l'installation et la mise en service, le tarage et les réglages initiaux, l'entretien **EXTRAORDINAIRE**, la réparation, la révision, le déplacement ou le démantèlement de l'élévateur devront être exécutés par les techniciens spécialisés des **REVENDEURS AUTORISÉS** ou des **CENTRES TECHNIQUES AGRÉÉS** par le constructeur (voir l'adresse indiquée en première page).

Le constructeur dégage toute responsabilité concernant les dommages aux personnes, véhicules et bien causés par les interventions mentionnées ci-dessus lorsqu'elles sont effectuées par un personnel non autorisé ou par une utilisation inadaptée et non prévue de l'élévateur.

Dans le texte de ce manuel, vous trouverez souvent les mots “opérateur” et “agent d'entretien” dont la signification est la suivante:

OPÉRATEUR: personne affectée à l'utilisation de l'élévateur

AGENT D'ENTRETIEN: personne affectée à l'entretien courant de l'élévateur.

CHAP.1 DESCRIPTION DE L'APPAREIL

Le Sprintjack est un élévateur mobile conçu pour le levage et le maintien latéral en hauteur d'un véhicule, la prise s'effectuant sur une roue.

Le sprint Jack comprend principalement:

- une base réalisée en tubes en acier, soudés.
- 1 colonne en tôle d'acier, pliée et soudée sur la base.
- Un chariot en acier soudé à la partie inférieure duquel sont reliés les bras de levage.
Le chariot est relié en partie centrale à l'écrou porteur qui entraîné par la rotation de la vis produit le mouvement de levage.
Il est relié latéralement par des axes aux patins de guidage qui glissent à l'intérieur de la colonne.

GROUPE DE TRANSMISSION

Il se compose d'une vis à filet hélicoïdal en acier spécial suspendue à la partie supérieure de la colonne par une butée à bille.

La vis porteuse est actionnée par un système comprenant un moteur électrique, deux poulies et une courroie trapézoïdale.

TABLEAU DE COMMANDE

Le bouton poussoir de « Stop / Montée / Descente » est situé sur le panneau du tableau électrique de commande.

DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ

Une sécurité mécanique (vis sans fin de sécurité) est située sous la vis sans fin portante ; cette sécurité intervient en cas de cassure de la vis portante.

POIDS MAXIMAL DES VÉHICULES A SOULEVER Fig.12

 **ATTENTION**

 **LE POIDS MAXIMUM DE LA VOITURE À LEVER LATÉRALEMENT EST DE 2000 KG**

 **LE DIAMÈTRE MINIMUM DE LA ROUE À LEVER EST DE 500 mm**

 **Les dimensions se réfèrent au diamètre de la roue avec le pneu gonflé**

 **On ne doit pas soulever le véhicule avec la roue dégonflé ou sur jantes**

 **Quand on utilise la prise sous coque l'option doit être fixé seulement sur le point indiqué par le constructeur (pag. 10 de la notice)**

CHAP.2 SÉCURITÉ

Il est extrêmement important de lire attentivement et entièrement ce chapitre qui contient des informations importantes sur les risques encourus par l'opérateur et l'agent d'entretien en cas de mauvaise utilisation **du Sprint Jack**.

ATTENTION

Le Sprint Jack est un cric mobile construit pour le soulèvement et stationnement latéral dans cote d'autoveicoli avec prise sur roue.

Il s'agit donc d'un CRIC destiné au levage latéral des véhicules (voir les fig. 1,3,4,5)

Le fabricant ne répondra en aucun cas des dommages aux personnes, véhicules, choses, etc., causés par une utilisation abusive ou non autorisée du Spring Jack.

Il est extrêmement important que pendant la phase de montée ou de descente l'opérateur agisse toujours uniquement à partir du poste de commande situé derrière la colonne du cric.

Le système à fourches a été conçu uniquement pour réaliser la prise au niveau des roues.

ATTENTION ! IL EST STRICTEMENT INTERDIT :

- DE SAISIR UN VÉHICULE AVEC LES FOURCHES DANS UNE POSITION AUTRE QU'AU NIVEAU DES ROUES (VOIR LA FIG 8).
- DE SOULEVER COMPLÈTEMENT LE VÉHICULE AVEC DEUX Sprint Jack OU BIEN AVEC UN Sprint Jack ET D'AUTRES ÉQUIPEMENTS.
- DE SOULEVER UNE OU PLUSIEURS PERSONNES.
- DE MONTER SUR LE VÉHICULE ET/OU DE LE METTRE EN MARCHÉ LORSQU'IL EST SOULEVÉ.

ATTENTION !

- LE TRAVAIL DE L'OPÉRATEUR SOUS LA VOITURE SOULEVÉE EST STRICTEMENT INTERDIT SAUF SI ON POSITIONNE PRÉALABLEMENT DES MOYENS SUPPLÉMENTAIRES ADÉQUATS DE SUPPORT ET MAINTIEN DE LA CHARGE, PAR EXEMPLE DE SOLIDES COLONNES DE SUPPORT POUR VÉHICULES.
- L'APPAREIL DE LEVAGE DOIT ÊTRE UTILISÉE UNIQUEMENT PAR UN PERSONNEL PROFESSIONNEL CORRECTEMENT FORMÉ.
- TOUS LES COMPOSANTS DOIVENT ÊTRE CONSERVÉS EN PARFAITE CONDITION DE FONCTIONNEMENT.
- L'APPAREIL DOIT ÊTRE UTILISÉ DANS UNE ZONE DE TRAVAIL ADÉQUATE (SOL TRÈS SOLIDE, PARFAITEMENT HORIZONTAL ET BIEN ÉCLAIRÉ).
- POUR OBTENIR UN BON FONCTIONNEMENT, VÉRIFIER RÉGULIÈREMENT (AU MAXIMUM TOUS LES 3 MOIS) L'USURE DE LA VIS SANS FIN PORTANTE (FIG. 8).
- EN CAS DE CASSURE OU DE MAUVAIS FONCTIONNEMENT, CONTACTER IMMÉDIATEMENT LE SERVICE ASSISTANCE DU FABRICANT / DU DISTRIBUTEUR.

ATTENTION !

- EN CAS DE MAUVAIS POSITIONNEMENT DE LA FOURCHE OU EN PRÉSENCE DE DIMENSIONS ET/OU POIDS DU VÉHICULE NON COMPATIBLES AVEC LE CRIC IL EXISTE UN RISQUE DE CHUTE DU VÉHICULE.
- IL EXISTE UN RISQUE D'ÉCRASEMENT DU PERSONNEL LORS DE LA PHASE DE DESCENTE DU VÉHICULE : PENDANT LA PHASE DE DESCENTE AUCUNE PERSONNE NE DOIT RESTER DANS LA ZONE INTÉRESSÉE PAR LES TRAJECTOIRES DE DESCENTE ET L'OPÉRATEUR DOIT MANŒUVRER UNIQUEMENT APRÈS S'ÊTRE ASSURÉ QU'AUCUNE PERSONNE N'OCCUPE UNE POSITION DANGEREUSE.

LE NON RESPECT DE CES CONSIGNES PEUT ENTRAÎNER DE GRAVES DOMMAGES AUX PERSONNES, A LE CRIC ET AU VÉHICULE SOULEVÉ.

PRÉCAUTIONS GÉNÉRALES

L'opérateur et l'agent d'entretien sont tenus au respect des prescriptions définies par la législation du travail en vigueur dans le pays où est installé le cric.

Ils doivent en outre,

- opérer toujours depuis les emplacements de travail indiqués dans le manuel;
- ne pas enlever ou neutraliser les carters et les protections mécaniques, électriques ou de toute autre nature;
- respecter les consignes de sécurité affichées sur l'appareil ou inscrites dans le manuel.

Dans le manuel, les avertissements de sécurité seront mis en évidence sous les formes suivantes:

DANGER: indique un danger imminent qui peut avoir de graves conséquences sur les personnes (blessures graves voir décès).

ATTENTION: indique des situations ou des comportements à risque qui peuvent avoir des conséquences sur les personnes (blessures plus ou moins graves voir décès).

PRÉCAUTION: indique des situations ou des comportements qui risquent de causer des lésions mineures aux personnes ou des dommages à l'élévateur, au véhicule soulevé ou à d'autres objets.

RISQUE D'ÉLECTROCUTION: avis de sécurité particulier placé sur l'élévateur même, aux endroits où le risque d'électrocution est particulièrement élevé.

CHAP. 3 FONCTIONNEMENT ET UTILISATION

Les commandes de l'élévateur comprennent:

TABLEAU DE COMMANDE FIG.2

POSITION 0:

Le Sprint Jack est hors tension, il est possible d'ouvrir le coffret électrique

POSITION 1: MONTÉE

De type "commande maintenue", son action provoque la mise en route du moteur électrique et des mécanismes qui entraînent la montée des chariots.

POSITION 2: DESCENTE

De type "commande maintenue", son action provoque la mise en route du moteur électrique et des mécanismes qui entraînent la descente des chariots.

SEQUENCE DE FONCTIONNEMENT

Positionner la fourche du SprintJack correctement enfilée sous une roue

MONTÉE

Une fois la hauteur désirée atteinte, relâcher le bouton de montée (il reviendra automatiquement en position 0).

STATIONNEMENT

Une fois la hauteur désirée atteinte, relâcher le bouton de montée et remettre l'interrupteur général sur la position 0.

DESCENTE

S'assurer qu'aucun obstacle ne se trouve dans la zone d'action de l'élévateur, tourner le commutateur sur la position 2 et descendre le véhicule jusqu'à la hauteur désirée ou jusqu'au sol.

 **L'arrêt de la montée et de la descente du chariot est réalisé grâce à des cames fig.6-7**

 **ATTENTION NE JAMAIS LEVER LE VEHICULE DE LA MANIÈRE MONTRÉE SUR LA FIGURE 8**

 **LE SprintJack EST CONCU POUR EFFECTUER LE LEVAGE LATERAL DE LA VOITURE**

 **IL EST STRICTEMENT INTERDIT DE SOULEVER ENTIÈREMENT LE VÉHICULE AVEC DEUX SprintJack OU UN SEUL SprintJack ET D'AUTRES EQUIPEMENTS.**

CHAP. 4 ENTRETIEN

ENTRETIEN PÉRIODIQUE

Pour maintenir l'élévateur en parfaite condition, il est nécessaire de respecter scrupuleusement la périodicité d'entretien .

LE NON RESPECT DE CETTE RECOMMANDATION DÉGAGE LE CONSTRUCTEUR DE TOUTE RESPONSABILITÉ, EN PARTICULIER VIS À VIS DE LA GARANTIE.

NOTA:

La périodicité indiquée correspond à un usage normal du pont. En cas d'utilisation intensive, les opérations d'entretien devront être plus rapprochées.

TOUTES LES OPERATIONS D'ENTRETIEN DOIVENT ETRE EFFECTUEES AVEC L'ELEVATEUR A L'ARRET ET ISOLE DE SA SOURCE D'ALIMENTATION.

APRÈS LA PREMIERE SEMAINE de fonctionnement, :

- Vérifier la tension de la courroie d'entraînement.
- Vérifier la présence permanente d'un film de graisse sur la vis ; si nécessaire lubrifier. (au moins une fois par semaine)

TOUS LES 3 MOIS

- Vérifier la tension de la courroie d'entraînement.
- Graisser le roulement et la butée à bille de suspension de la vis en sommet de colonne au moyen du graisseur.
- Vérifier l'usure de l'écrou porteur au travers du trou de visite dans le chariot, fig.9.

ANNEXE A Informations particulières

DESTRUCTION DE L'ÉLEVATEUR

LES CONSIGNES DE SÉCURITÉ POUR LE MONTAGE, MENTIONNÉES AU PARAGRAPHE 3, SONT À RESPECTER AUSSI POUR LE DÉMONTAGE ET LA DESTRUCTION DE L'ÉLEVATEUR.

La destruction de l'élévateur, doit être effectuée, comme le montage, par des techniciens spécialisés. Les parties métalliques devront être traitées comme ferraille.

De toute façon, les matériaux résultant de la destruction devront être éliminés conformément à la législation en vigueur dans le pays où l'élévateur était installé au jour de sa démolition.

Il est important en outre, pour des raisons fiscales, de déclarer la destruction de l'élévateur conformément à la réglementation en vigueur dans le pays où l'élévateur était installé au jour de sa démolition.

ANNEXE B PIÈCES DÉTACHÉES

PIÈCES DÉTACHÉES

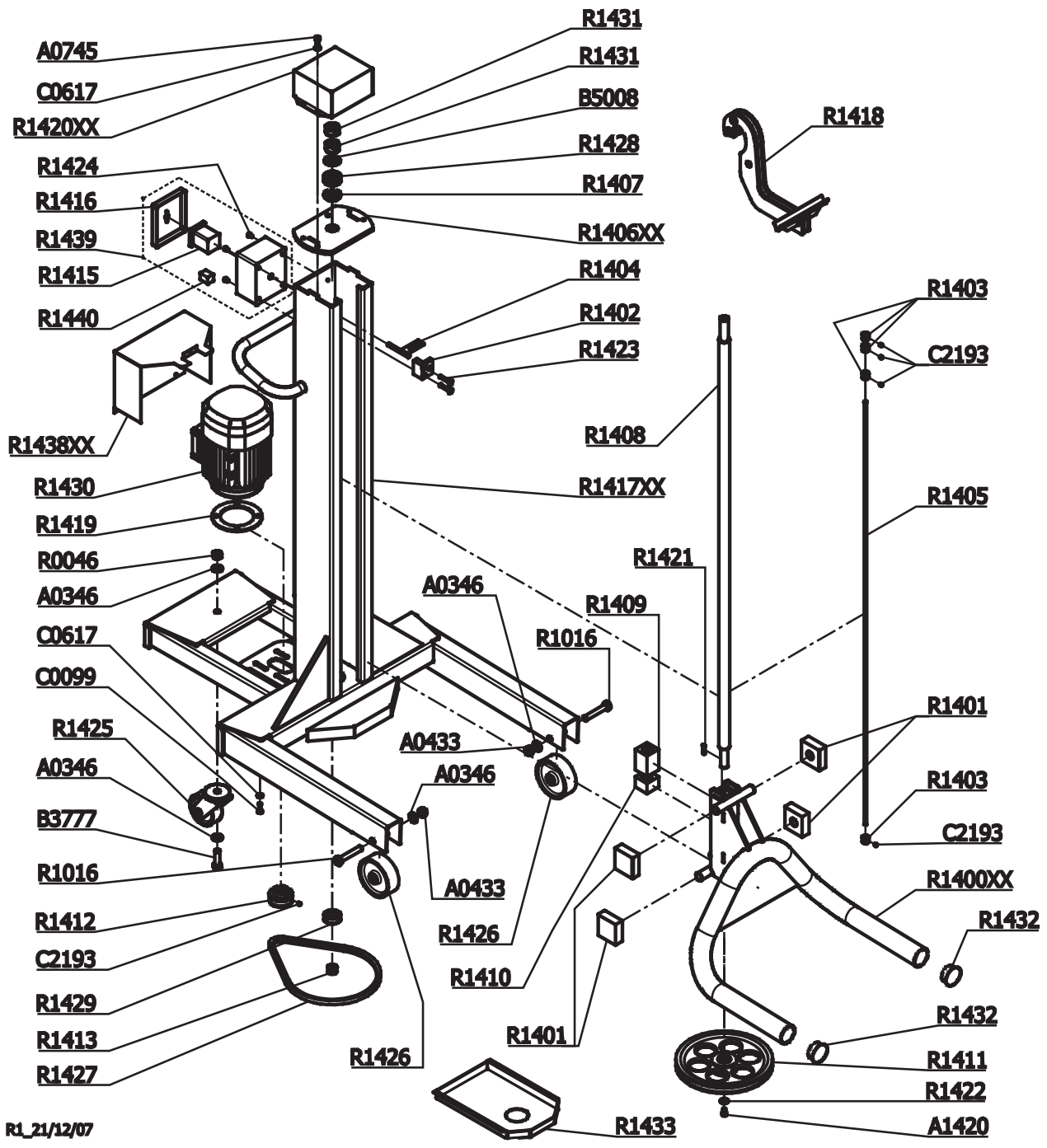
Le remplacement de pièces et les opérations de réparation nécessitent le respect de TOUTES LES PRÉCAUTIONS DE SÉCURITÉ indiquées au chapitre 5 "ENTRETIEN" et au chapitre 3 "SÉCURITÉ".

PROCÉDURE POUR LA COMMANDE DE PIÈCES DÉTACHÉES

Pour toute commande de pièces détachées:

- indiquer le numéro de série de l'élévateur et son année de fabrication;
- indiquer la quantité désirée.
- Indiquer la référence de la pièce souhaitée figurant dans la colonne « CODE » de la nomenclature ci-après

La commande doit être adressée au Centre Technique dont l'adresse figure en première page



R1_21/12/07

Part Code	Sugg	Descrizione	Description	Beschreibung	Description	Denominacion
A0346		RONDELLA P 12 X 24 UNI 6592	WASHER 12 X 24	UNTERLEGSCHNEIBE 12 X 24	RONDELLE Ø13X24	ARANDELA 13X24
A0433		DADO AUTOBLOCCANTE M12 ZINCATO	SELF-LOCKING NUT M12	SELBSTSPERRENDEMUTTER M12	ECROU FREIN M12	TUERCA AUTOBLOQUEADORA M12 ZINCADA
A0745		VITE TCEI M6X12 UNI 5931 ZB	HEX. SOCKET HEAD SCREW M6X12 UNI 5931 ZB	VERZINKT ZYLINDERSCHRAUBE MIT INNENSECHSKANT M6X12	VIS TCEI M6X12 GALVANISÉE	TORNILLO TCEI M6X12 UNI 5931
A1420		VITE TE 6X12 UNI 5739	SCREW 6X12 8.8 UNI 5739	SCHRAUBE 6X12 8.8	VIS TE 6X12 8.8	TORNILLO
B3777		VITE TE M12X45 UNI 5739 ZB	SCREW M12X45 UNI 5739 ZB	SCHRAUBE M12X45 UNI 5739 ZB	VIS M12X45 UNI 5739 ZB	TORNILLO M12X45 UNI 5739 ZB
B5008		RONDELLA P 21X37X3 UNI 6592	WASHER Ø21X37X3 UNI 6592	UNTERLEGSCHNEIBE Ø21X37X3 UNI 6592	RONDELLE PLATE 21X37 UNI 6592	ARANDELA 21X37 UNI 6592
C0099		VITE TE 6X20 8.8 UNI 5739	SCREW M6X20 - 8.8	SCHRAUBE M6X20 8.8	VIS TH M6 X 20 UNI 5739	TORNILLO TE M6X20 UNI 5739
C0617		RONDELLA Ø6,4X12,5 UNI 6592	WASHER Ø6,4X12,5 UNI 6592	SCHEIBE Ø6,4X12,5 UNI 6592	RONDELLE Ø6,4X12,5 UNI 6592	ARANDELA Ø6,4X12,5 UNI6592
C2193		VITE TCCE M5X50 UNI 5931	SCREW TCCE M5X50 UNI 5931	SCRAUBE TCCE M5X50 UNI 5931	VIS TCCE M5X50 UNI 5931	TORNILLO TCCE M5X50 UNI 5931
R0046		DADO MEDIO M12 UNI 5588	NUT M12	MUTTER M12 UNI 5588	ECROU M12 UNI 5588	TUERCA M12 UNI 5588
R1016		VITE TE M12X70 PF UNI5737	SCREW M12X70 PF UNI5737	SCHRAUBE	VIS M12X70 UNI5737	TORNILLO
R1400XX		CARRELLO SJ	CARRIAGE		CHARIOT	CARRO
R1401	*	PATTINO SJ	PAD	GLEITSCHUH	PATIN	PATÍN
R1402		BLOCCHETTO DI FULCRO SJ	BLOCK	BLOCK	BLOC	BLOQUE
R1403		NOTTOLINO DI REGISTRO SJ	PAWL		CAME	PESTILLO
R1404		LEVA AZIONAMENTO ARRESTI SJ	LEVER	HEBEL	LEVIER	PALANCA
R1405		ASTA AZIONAMENTO SJ	MOVING ROD		TIGE D'ACTIONNEMENT	ASTA ACCIONAMIENTO
R1406XX		PIASTRA SUPERIORE COLONNA SJ	POST CAP		CAPOT COLONNE	PLACA SUPERIOR
R1407		BOCCOLA SJ	BUSH	BUECHSE	DOUILLE	CASQUILLO
R1408		VITE PORTANTE SJ	LIFTING SCREW		VIS PORTEUR	TORNILLO PORTANTE
R1409		CHIOCCIOLA PORTANTE SJ	BEARING NUT	HAUPTSCHNECKE	ÉCROU PORTEUR	TORNILLO PATRÓN PORTANTE
R1410		CHIOCCIOLA SICUREZZA SJ	SAFETY NUT		ECROU SECURITE	TORNILLO PATRÓN DE SEGURIDAD
R1411		PULEGGIA SJ	PULLEY	SCHEIBE	POULIE	POLEA
R1412		PULEGGIA MOTORE SJ	MOTOR PULLEY	MOTORTRAGSCHEIBE	POULIE MOTEUR	POLEA MOTOR
R1413		DISTANZIALE PULEGGIA SJ	SPACER	DISTANZSTUECK	ENTRETOISE	DISTANCIADOR
R1415		COMMUTATORE SJ	RISING-LOWERING SWITCH	WAHLSCHALTER AUF - AB	COMMUTATEUR MONTEE-DESCENTE	CONMUTADOR
R1416		CASSETTA COMMUTATORE SJ	ELECTRIC BOX	KASTEN	COFFRET	CAJA ELÉCTRICA
R1417XX		TELAIO SJ	FRAME	GESTELL	CHASSIS	BASTIDOR
R1418		STAFFA SOLLEVAMENTO SCOCCA	SUPPORT CHASSIS	BÜGEL	SUPPORT	SOPORTE
R1419		FLANGIA DISTANZIALE MOTORE SJ	FLANGE	FLANSCH	BRIDE	BRIDA
R1420XX		CARTER SUPERIORE SJ	UPPER CASING	OBERES GEHÄU	CARTER SUPÉRIEUR	PROTECCION SUPERIOR
R1421		CHIAVETTA 5X5X25 UNI 6604	KEY 5X5X25 UNI 6604	KEIL 5X5X25 UNI 6604	CLAVETTE 5X5X25 UNI 6604	CHAVETA 5X5X25 UNI 6604
R1422		RONDELLA 6,4 DIN 9021	WASHER 6,4 DIN 9021	UNTERLEGSCHNEIBE 6,4 DIN 9021	RONDELLE 6,4 DIN 9021	ARANDELA 6,4 DIN 9021

R1423		VITE TSCE90ØM6X35 UNI 5933 ZB	SCREW TSCE90ØM6X35 UNI 5933 ZB	SECHSSCHRAUBE MIT INNENSECHSKANT M6X35 UNI 5933 ZB	VIS STHC TSCE90ØM6X35 UNI 5933 ZB	TORNILLO TSCE90ØM6X35 UNI 5933 ZB
R1424		VITE M4X8 EN ISO 7045	SCREW M4X8 EN ISO 7045	SENKSSCHRAUBE M4X8 EN ISO 7045	VIS M4X8 EN ISO 7045	TORNILLO M4X8 EN ISO 7045
R1425		RUOTA NB GF 80	WHEEL NB GF 80	RAD NB GF 80	ROUE NB GF 80	RUEDA NB GF 80
R1426		RUOTA NB SR 100	WHEEL NB SR 100	RAD NB SR 100	ROUE NB SR 100	RUEDA NB SR 100
R1427		CINGHIA A31 TRAPEZOIDALE	BELT A31	RIEMEN A31	COURROIE A31	CORREA TRAPEZOIDAL A31
R1428		CUSCINETTO REGGISPINTA 51204 20X40	BEARING	LAGER	BUTEE A BILLE	COJINETE
R1429		CUSCINETTO A SFERE 6203 17X40X	BEARING	LAGER	ROULEMENT	COJINETE
R1430		MOTORE B14 230/50M 0,73KW G80	MOTOR B14 230/50M 0,73KW G80	ELEKTRO-MOTOR B14 230/50M 0,73KW G80	MOTOR B14 230/50M 0,73KW G80	MOTOR ELÉCTRICO B14 230/50M 0,73KW G80
R1431		DADO MEDIO M20X1,5 UNI5588 ZB	NUT M20X1,5 UNI5588 ZB	MUTTER M20X1,5 UNI5588 ZB	ÉCROU M20X1,5 UNI5588 ZB	TUERCA M20X1,5 UNI5588 ZB
R1432		TAPPO TUBO D48X3	PLUG	DECKEL	BOUCHON	TAPÓN
R1433		CARTER PROTEZIONE PULEGGIA	CASING	GEHAEUSE	CARTER	CÁRTER PROTECCIÓN POLEA
R1438XX		CARTER PROTEZIONE MOTORE	CASING	GEHAEUSE	CARTER	CÁRTER PROTECCIÓN MOTOR
R1439		QUADRO/M 230/50	ELECTRIC BOX 230/50	KASTEN EINPHASE 230/50	COFFRET ÉLECTRIQUE 230/50	CUADRO ELÉCTRICO 230/50
Z_RICAMBI		* = RICAMBI CONSIGLIATI	* = RECOMMENDED SPARE PARTS	* = EMPFOHLENE E-TEILE	* = PIÉCES DE RECHANGE CONSEILLEES	* = REPUESTOS ACONSEJAIOS



*Dichiarazione di conformità - Declaration of Conformity
Konformitätserklärung - Déclaration de conformité
Declaración de conformidad - Overensstemmelseserklæring
Samsverserklæring - Överensstämmande intyg
EG-Conformiteitsverklaring*



WERTHER INTERNATIONAL S.p.A.
*Via F.Brunelleschi, 12 42040 CADE' (Reggio Emilia) Italy
Tel.++/+522/9431 (r.a.) Fax ++/+522/941997*

*con la presente dichiariamo che il modello
déclare par la presente que le modèle
hereby we declare that the model
hiermit erklären wir, daß Die Modell
por la presente declara, que el modelo
Vi erklærer hermed, at model
Vi erklærer herved, at model
Vi förklarar härmed att model
verklaren hiermee, dat*

Sprint Jack



è stato costruito in conformità alle normative 73/23 CEE - 89/336 CEE - 98/37/CE



a été construite en conformité avec les normes 73/23 CEE - 89/336 CEE - 98/37/CE



was manufactured in conformity with the normes 73/23 CEE - 89/336 CEE - 98/37/CE



in Übereinstimmung mit den Richtlinien 73/23 CEE - 89/336 CEE - 98/37/CE



ha sido fabricado según las disposiciones 73/23 CEE - 89/336 CEE - 98/37/CE



er fremstillet i overensstemmelse med bestemmelserne i 73/23 EØF - 89/336 EØF - 98/37/EØF



ble produsert i samsvar med direktivene 73/23 CEE - 89/336 CEE - 98/37/CE



är framställt i överensstämmelse med bestämmelser i RÅDETS DIREKTIV 73/23 EG - 89/336 EG - 98/37/EG



waarop deze verklaring betrekking heeft, voldoet aan de voorschriften van richtlijn 73/23/EEG en 89/336 EEG en 98/37 EEG de daaropvolgende veranderingen en aanvullingen.

Cadè,21/12/2007

Vice president Iori Werter